

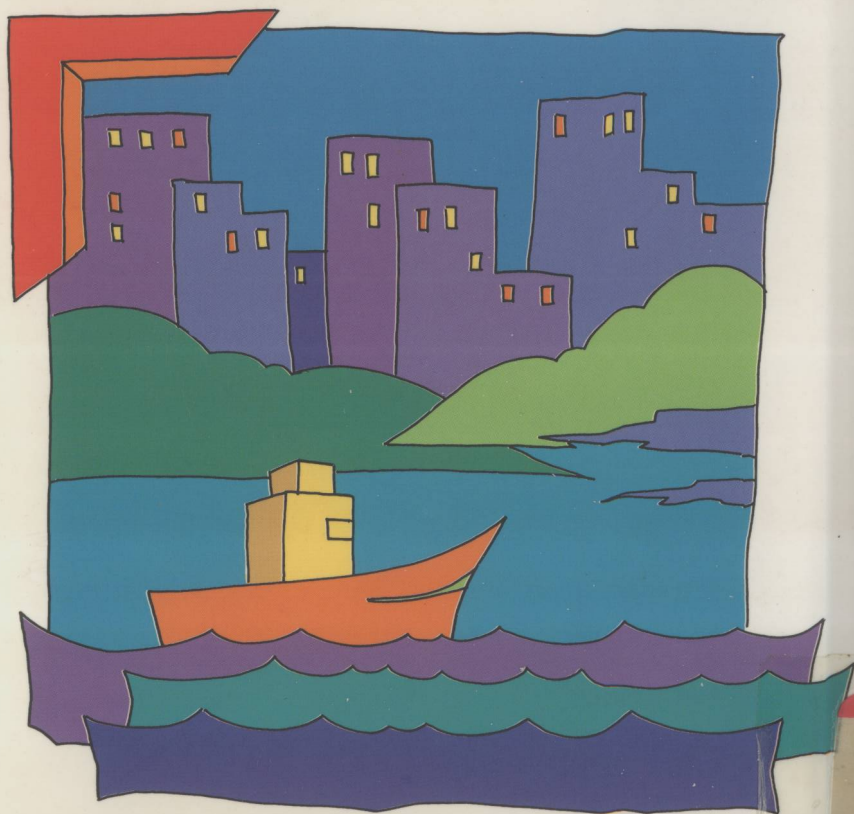
梅森探案

之

死亡陷阱

作者／E.S. 賈德納

法律解析／朱麗容律師



國立中央圖書館出版品預行編目資料

梅森探案之死亡陷阱/E·S 賈德納(Erle Stanley Gardner)著；楊美齡譯。—二版。
— 臺北市：月房子，1997[民 86]
面； 公分。— (法庭推理經典； 6)
譯自：The case of the postponed murder
ISBN 957-8906-60-9 (平裝)

874.57

86012513

梅森探案之死亡陷阱 (原書名：死亡陷阱)

原 著：E·S·賈德納 (Erle Stanley Gardner)

譯 者：楊美齡

發行人：洪美華

責任編輯：黃鈞浩·林秀梅

出版者：月房子出版社

聯絡地址：台北市羅斯福路三段 171 號 9 樓

電 話：(02) 3690258

登 記 證：局版臺業字第 6113 號

電腦排版：鐸聲揚有限公司

印 製：意志印刷事業有限公司

二版一刷：1997 年 11 月

郵撥帳號：17565204 月房子出版社

定 價：新台幣 200 元

本書由 Thayer Hobson Co. 授權出版發行

THE CASE OF THE POSTPONED MURDER

©Copyright 1965 by Erle Stanley Gardner

©Chinese translation copyright 1994 by Moon House Publishing Co.

Published by arrangement with the Erle Stanley Gardner

Trust and Thayer Hobson Co. in association with Bardou-

Chinese Media Agency.

ALL RIGHTS RESERVED.

版權代理/博達著作權代理有限公司

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換。

ISBN 957-8906-60-9

總經銷：農學股份有限公司

台北縣新店市寶橋路 235 巷 6 弄 6 號 2 樓

電話：9178022 / 傳真：9156275

【梅森探案系列】

1. 繼女的秘密 定價 200 元
2. 各懷鬼胎 定價 200 元
3. 美麗的乞丐 定價 200 元
4. 邪惡的愛神 定價 200 元
5. 奪命鎗聲 定價 200 元
6. 死亡陷阱 定價 200 元
7. 藍鬍子之死 定價 200 元
8. 蘇菲亞之謎 定價 200 元
9. 恐嚇者 定價 200 元
10. 池畔殺機 定價 200 元
11. 蠟燭奇案 定價 200 元
12. 神秘佳人 定價 200 元

作者簡介

E.S. 賈德納

(Erle Stanley Gardner)

世界排名第一的法庭小說作家。一八八九年生，美國麻州人，曾任執業律師。筆下八十二部「梅森探案」是兼具冷酷味與幽默味的解謎型法庭推理小說，暢銷全球已逾三億二千萬冊以上。另著有柯賴二氏探案與謝爾比檢察官探案等諸多系列。一九七〇年仙逝，享壽八十一歲。

◆月房子法庭推理經典系列 梅森探案精選（共12冊）

郵撥九折 郵撥帳號：17565204 月房子出版社
（月旦出版關係企業）

本系列均為風靡歐美日本、膾炙人口的「法庭推理」，故事內容豐富紮實，情節發展緊湊懸疑，結局真相出人意料，而且法庭辯論場面精采可期，法條應用解析精闢無比。不但是具高度娛樂價值，也是反映人性真情與社會現實的文學經典名著；尤其，每本書最後均邀請國內知名的法律學者、法官、律師、檢察官等撰文解析，有助於讀者增進法律常識。

①梅森探案之繼女的秘密

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：黃榮堅

定價：二〇〇元

活潑美麗的羅珊娜是大富翁班克羅的繼女，她就快和心上人結婚了，但有一天她卻接到歹徒的恐嚇信，威脅要將她繼父年輕時誤入歧途的經歷公諸於世，讓她的婚事泡湯，條件當然是要錢。羅珊娜一怒之下隻身持鎗前往指定地點，母親菲莉絲也暗中前去；此時卻意外發生命案，檢方認定菲莉絲就是殺人兇手而將她起訴。整個案情撲朔迷離，狀況十分複雜，菲莉絲又似乎有隱情，受託為她辯護的梅森律師這次能順利查出真相嗎？

②梅森探案之各懷鬼胎

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：呂丁旺

定價：二〇〇元

洛莉坦是一位家財萬貫但體弱多病的年長寡婦，有一隻毒手想讓她提早死亡；維珍妮則是一位健康美麗但經濟拮据的棄婦，有一個惡魔想對她嫁禍栽贓。當這兩位女士的命運被糾結在一起之後，她們是否將一同結束生命呢？躲在幕後的惡魔對她們伸出了巨大的毒手，這隻毒手的威力強大無比，連神機妙算的梅森律師都幾乎甘拜下風……這一次，梅森竟犯下了一生中最大的錯誤！

③梅森探案之美麗的乞丐

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：張繼玲

定價：二〇〇元

年輕貌美的黛芙妮小姐接到伯父霍瑞斯的信，說要請梅森律師協助擬妥遺囑，將龐大財產遺贈給她。然而梅森卻發現，霍瑞斯的財產已經被其異父弟弟波頓全盤接收，黛芙妮可說一文不名了！不久之後又發現，原來這位美人並非霍瑞斯之姪女，而是女管家所生，甚至有偽造遺書、謀奪財產的嫌疑！當梅森正為黛芙妮的事忙得焦頭爛額時，又發生了兇殺案，波頓之友雷夫在旅館房間內被瓦斯毒死了！兇手是言詞閃爍的黛芙妮嗎？還是行蹤可疑的霍瑞斯？或者另有其人呢？梅森律師將如何解開這樁疑案？

◆月房子法庭推理經典系列 梅森探案精選（共12冊）

④梅森探案之邪惡的愛神

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：劉建宏

外貌端莊高雅的寡婦賽爾瑪喪夫一年後又墜入情網，即將與富商戴倫再婚，然而她卻發現自己遭人跟蹤，而且開始有人傳說她的前夫是被她毒死的，目的是保險金……當梅森律師和德瑞克偵探向她伸出援手時，發現戴倫的姪女及其情人非常反對這樁婚姻，因此從中作梗，而且她的前夫居然真的是遭人毒死的！這一次，梅森律師為了當事人，自己恐怕要誤蹈法網了……。

⑤梅森探案之奪命鎗聲

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：潘正芬

投資顧問達騰愛上了委託人之女黛希兒，但黛希兒卻喜歡一個行徑怪異的窮漢。達騰為了心上人，不惜游走法律邊緣，甚至背上殺人的罪名，亡命到墨西哥，接著被遞解回國，準備坐上電椅……這一次，梅森律師在法庭上徹底失敗，只好在夜晚偷偷摸摸地……。

⑥梅森探案之死亡陷阱

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：朱麗容

一位絕色美女因涉嫌偽造支票而求助梅森律師，不料翌日其老闆就被鎗殺在一艘遊艇上，案情撲朔迷離，登場人物個個有嫌疑，究竟誰才是真兇？這是全套八十二部「梅森探案」中的最後一集，劇力萬鈞，又具紀念性，不可錯過！

⑦梅森探案之藍鬍子之死

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：黃瑞明

美麗的琳達小姐偕同未婚夫拉堤來找梅森律師商量，說她的守寡姨媽艾爾摩夫人最近正與一個有詐財騙色嫌疑的藍鬍子熱戀，他們擔心姨媽可能會被騙走一大筆金錢，希望梅森能阻止此事。當梅森帶著兩名得力助手遠赴沙漠小鎮追蹤艾爾摩夫人時，卻在旅館房間內意外發現了那位藍鬍子的屍體！急於成名的當地檢察官認定艾爾摩夫人就是殺人兇手，將她起訴，並全力佈署，打算在法庭上一舉擊敗大名鼎鼎的梅森律師。這位檢察官精明無比，厲害非常；梅森律師棋逢敵手，他這次能夠反敗為勝嗎？

⑧梅森探案之蘇菲亞之謎

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：莊勝榮

餐廳女侍凱瑟琳是一位父母雙亡的美艷少女，她的姑姑蘇菲亞失竊財物後，她便蒙上了小偷的罪嫌；蘇菲亞的行蹤非常可疑，許多奇怪又有趣的謎團都因她而起，也使樂於助人的梅森律師一頭栽進這個怪案裡。令人驚異的是，看似平凡的案子竟往意外的方向發展，蘇菲亞被人打成重傷，還有神出鬼沒的盲眼婦人……事件疑雲重重，於是，梅森律師與德瑞克偵探展開了一場驚心動魄的大冒險……。

郵撥九折

郵撥帳號：17565204

月房子出版社
（月旦出版關係企業）

◆月房子法庭推理經典系列 梅森探案精選（共12冊）

⑨梅森探案之恐嚇者

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：陳俊斌

定價：二〇〇元

年輕企業家渥倫認為嬌妻蘿娜遭人恐嚇勒索鉅款，於是求助於梅森。不料在渥倫離去的數分鐘後，梅森就接到了歹徒打來的勒索電話，連德瑞克偵探也被這名狡詐至極的歹徒耍得團團轉……接著發生離奇命案，令人驚訝的是，真兇竟然……。

⑩梅森探案之池畔殺機

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：曾孝賢

定價：二〇〇元

年輕的富商伊登渡假回來，發現家中已被一道鐵絲網一分為二，還有一位貌若天仙的美女穿著比基尼在池畔搔首弄姿……接著這位美女的丈夫陳屍室內，背上插著一把刀……真是處處謎團，步步危機。

⑪梅森探案之蠟燭奇案

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：陳彥希

定價：二〇〇元

梅森律師為一名遭卡車追撞的委託人索取賠償金，對方賠償金給得出奇的高，而卡車所屬公司還與梅森辦理的土地詐欺案有關。不久有一名涉嫌炒地皮的仲介商在一艘遊艇中被殺，屍體旁有染血的女性鞋印及一根傾倒的蠟燭。兇手是誰？又是如何殺人的呢？請看梅森精采的推理過程及令人拍案叫絕的法庭辯護。

郵撥九折 郵撥帳號：17565204 月房子出版社

（月旦出版關係企業）

⑫梅森探案之神秘佳人

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：李家慶

定價：二〇〇元

一場車禍，出現兩名坦承罪行的肇事者；一個少婦，背後五段錯綜複雜的情愛關係；真相是什麼？意外？情殺？或謀殺？少婦的真面目是什麼？拜金女郎？謀殺犯？還是受害者？這回名律師梅森同時面對了好幾位狡猾的對手，且一步步踏入陷阱中；他能從敗部復活，力保自己和當事人的清白，一擒真兇嗎？

月旦好書介紹

推 · 薦 · 系 · 列

本系列收集最具熱度的話題，提供具領先性的內容，並尋訪夙負盛名的作者，每本都是精挑細選的傑出著作，務求讓讀者開卷有益，知趣盎然。

1. 公平交易法解讀 作者：呂榮海、謝穎青、張嘉真／定價：280 元
2. 著作權法解讀 作者：謝銘洋等／定價：280 元
3. 社會福利市場經濟解讀 作者：約克·提盟／定價：170 元
4. 讀書，這一行 作者：畢佛／定價：200 元
5. 阿洵觀點 作者：陳盛沅／定價：230 元
6. 無事不參 作者：戴立寧／定價：260 元
7. 大陸房地產投資解讀 作者：李永然／定價：260 元
8. 歐洲共同體解讀 作者：邱晃泉、張炳煌／定價：220 元
9. 司法七巧板 作者：黃越宏／定價：160 元
10. 大陸投資的法律與實務解讀 編者：國際通商法律事務所／定價：280 元
11. 有線電視解讀 作者：鄧榮坤、張令慧／定價：210 元
12. 著作權銷售指南 作者：林內特·歐文／定價：250 元
13. 黑牢嫁粧 作者：陳菊／定價：230 元
14. 消費者保護法解讀 作者：馮震宇、姜志俊、謝穎青、姜炳俊／定價：350 元
15. 惡紫奪朱 作者：康復明／定價：270 元
16. 國會制度解讀 作者：陳淞山／定價：300 元
17. 專利法解讀 作者：陳哲宏、陳逸南、謝銘洋、徐宏昇／定價：280 元
18. 權力形象 作者：布蘭登·布魯斯／定價：200 元
19. 兩岸經貿政策解讀 作者：陳春山／定價：250 元
- * 20. 李鴻禧憲法教室 作者：李鴻禧／定價：220 元
21. 大陸稅法教室 作者：陳絮吾／定價：200 元
22. 品牌行銷在中國 作者：陳在洵／定價：180 元
23. 企業家，沒有家 作者：王定國／定價：200 元
24. 全民健保法解讀 作者：李易駿、許雅惠／定價：200 元
25. 不實廣告案例解讀 作者：羅明宏／定價：220 元
26. 大陸專利法解讀 作者：陳逸南／定價：200 元
- * 27. 橄欖的美夢 作者：陳菊／定價：230 元
- * 28. 國庫潰堤 作者：張啟楷／定價：200 元

月旦好書介紹

推 · 薦 · 系 · 列

29. 著作權法漫談精選 作者：蕭雄淋／定價：300 元
30. 謝長廷新文化教室 作者：謝長廷／定價：220 元
31. 陳水扁兵法 作者：鄭聲、陳雪／定價：300 元
32. 公寓大廈管理條例解讀 作者：尹章華等／定價：360 元
- * 33. 女性迷思 作者：貝蒂·傅瑞丹／定價：480 元
- * 34. 第二階段 作者：貝蒂·傅瑞丹／定價：320 元
- * 35. 生命之泉 作者：貝蒂·傅瑞丹／定價：380 元
36. 調戲議會 作者：黃建興／定價：180 元
37. 改造國會救台灣 作者：許添財／定價：320 元
38. 勞動法解讀 作者：劉志鵬／定價：230 元
39. 跨世紀的馬克思主義 作者：洪錄德／定價：240 元
40. 北風與太陽 作者：陳盛沅／定價：250 元
41. 漫畫著作權法 作者：許豐明／定價：160 元
42. 神奇的阿斯匹靈 作者：查爾斯·曼等／導讀：黃金鼎／新知推廣價：99 元
43. 阿斯匹靈戰爭 作者：查爾斯·曼等／導讀：黃金鼎／定價：200 元
44. 國際法與兩岸法律問題論集 作者：王志文／定價：300 元
45. 激發生活潛力 作者：謝長廷等／定價：220 元
46. 台灣憲政與民主發展 作者：陳春生／定價：350 元
47. 營業秘密法解讀 作者：謝銘洋等／定價：220 元
48. 一個新時代的開端 作者：張旭成／定價：250 元
49. 如何成為編輯高手 作者：吉兒·戴維思／定價：260 元
50. 審判政府 作者：詹昭全／定價：200 元
51. 1997 台灣政經白皮書 總策劃：朱雲鵬／定價：220 元
52. 新生活地圖 作者：陳水扁等／定價：220 元
- * 《橄欖的美夢》榮獲台北市女性圖書展十大推薦好書、《李鴻禧憲法教室》榮獲台灣筆會推薦 1994 年本土好書、《橄欖的美夢》、《國庫潰堤》、《女性迷思》、《第二階段》、《生命之泉》榮獲中國時報開卷周報一周好書榜。
- * 《跨世紀的馬克思主義》曾入選中國時報開卷周報「艱深的·專門的·小衆良書」。

法庭推理經典 6

梅森探案

之

死亡陷阱

E · S · 賈德納／著

月房子出版社 出版

〈推薦序〉

「梅森探案」的推理激辯，讓您猶如置身法庭中。

名書評家／景翔

一百五十年來，從最早範圍比較狹窄的解謎式偵探小說發展到今日流派類型繁多，內容也包羅萬象的推理小說，唯一不變的是根據已知的情況和線索，運用邏輯推衍、分析、歸納、辯證，從而得出謎底或真相，其間的過程曲折變化，正是推理書迷最大的閱讀樂趣所在。

各種不同類型的推理小說，其重點自然也各有不同。除了仍被視為推理小說主流的正統（本格派）推理小說著重解謎和詭局之外，懸疑驚悚推理小說不但要解謎，還重視描寫心理。冒險及間諜推理小說注重諜報和冒險行動。硬漢派推理小說強調社會寫實風格和動作場面。奇幻推理小說牽涉到靈異。幽默推理小說以俏皮與諧趣取勝。社會派推理小說重視日常性和現實面，反映社會現象，也對社會問題提出批判。警察推理小說在警方有組織的偵查活動外，討論警界的各種問題。而法庭推理小說更是一個比較具有特殊趣味的類型。

法庭推理小說顧名思義，必定有唇槍舌劍的法庭辯論場面，而且通常案件的真相也就是在法庭上，由檢方和辯方的律師向證人盤詰之中逐漸顯露，終於獲得解決。至於法庭外的戲則可以是其他任一類型的推理小說，只是偵推的過程會以蒐集最後用於法庭上交叉訊問的資料為目的。而在專門

知識的運用方面，自然是各種相關法律條文的應用和解說，甚至包括判例的引用等。

在法庭推理小說中，最爲著名，作品數量也最多的，應該是E·S·賈德納的「梅森探案」。

賈德納一八八九年生於美國麻省的莫爾町，在印第安納州巴爾巴蕭伊索大學畢業後，就在法律事務所任職，一九一九年取得律師資格，兩年後自己開業，同時也用不同筆名爲雜誌撰寫短篇小說。但真正使他聲名大噪的，是一九三三年發表的「天鵝絨之爪」（台譯「蛇蠍美人案」），也就是梅森探案的第一篇。次年賈德納不再擔任律師而成為專業作家。單是梅森探案就有八十二部長篇（其中最後兩本是在一九七〇年作者過世之後，才由遺稿中發現的）。而據以改編或以此人物編撰而成的電視影集，是截至目前爲止，製作集數最多，播映時間最長的推理影集，始終列名在「安樂椅神探」這本雜誌的影視專欄作家雷克·梅耶所選的十大電視推理影集的名單中。

「梅森探案」因爲偵查過程繁簡不一，梅森卻常有權宜行爲，甚至游走法律邊緣的言行。而每每是已到開庭審理時，梅森還顯然落居下風，卻能在最後關頭反敗爲勝，使全書有圓滿的結局。賈德納的才華和技巧在這些看似相類的框架裡，呈現出各自不同的面貌來。不單是有純粹正宗解謎推理，也有近乎懸疑推理或犯罪小說的，梅森本身的行動，有時也接近冷酷派的私家偵探，涉及社會問題影響案件發展時，也能有所揭露和批評，有的採用科學實證，有的訴諸心理分析。

做爲重頭戲的法庭辯論，則推理鬥智，奇招迭現，尤其是兩造相互辯難的時候，步步進逼的緊張氣氛，使讀者有如置身庭內。最後結果往往出乎意料之外，由邏輯上來細加推敲，又全都在情理之中。說「梅森探案」是法庭推理小說的經典代表作品，應該是殆無疑義的了。

關於本書

本書為梅森探案第八十二集，發表於一九七三年，和《池畔殺機》一樣，都是作者賈德納去世後才從遺稿中發現的。由於是整個系列（光算長篇，就有八十二部）的最後一部作品，因此可說頗具紀念性，梅森迷千萬不能錯失這個欣賞與珍藏的好機會。

梅森探案是世界法庭推理的經典之作，無論以知名度、銷售量或內容的平均水準而言，目前為止世上都還無出其右者。就是跳出法庭推理的範疇之外，以「世界名偵探排行榜」來說，梅森律師也一直都算是頂尖一流、魅力十足的人物；世界各國為數極多的讀者長久以來也一直將他列在「我最喜愛的十大名探」之中。

要成為一位大受歡迎並且流傳久遠的神探，至少要有兩個條件：①推理智慧超人，且須用君子手段解謎破案（意含對手的頭腦也必須很厲害）。②言行個性富吸引力（其種類自然千差萬別）。說來簡單，但實際上能做到的作家卻不多，大部份不是欠缺①，就是忽略②。能夠兼顧者，自然就已成功一半了。

另外，在此系列中，梅森律師固然有時會游走於法律邊緣，或甚至偶爾做出違法之事，但大多數讀者並不在意，因為法律是死的，而且推理小說的樂趣畢竟是在推理，而非法律的執行。

◎人物簡介

- ①佩利·梅森：名律師，本書主角。
- ②戴拉·史翠特：梅森之女秘書。
- ③保羅·德瑞克：私家偵探。
- ④西維亞·菲爾：糖果店女店員。
- ⑤媚依·菲爾：西維亞的姊姊。
- ⑥潘·溫渥斯：賭徒。
- ⑦哈洛·安德斯：牧場主人。
- ⑧傑妮塔：溫渥斯之妻。
- ⑨辛尼·艾維瑟：傑妮塔之情夫。
- ⑩霍康：巡佐。
- ⑪卡爾·藍士佛：副檢察官。
- ⑫法蘭克·馬利：賭徒。
- ⑬麥瑞格：德瑞克手下的私家偵探。
- ⑭海茹·藤絲：證人。
- ⑮艾彌爾·史肯隆：治安法官。
- ⑯奧斯卡·歐巴梅爾：副檢察官。
- ⑰羅伯·葛瑞亭：證人。

佩利·梅森稍微向後坐離桌子，轉身面對坐在厚重皮椅裏的年輕女人。梅森的秘書戴拉·史翠特遞給他一張打字的秘密資料卡：

姓名：西維亞·菲爾

年齡：二十六

地址：加州，北梅沙，栗樹街六九四號。目前暫居棕櫚峰公寓。電話號碼：山景六——

九三九〇

事由：與姊妹有關

評語：當她打開皮包取粉盒時，裏面有一疊鈔票和幾張當票。

——戴拉·史翠特

梅森把卡片面朝下放在桌上，說：「妳為了姊妹的事情來見我嗎？菲爾小姐。」

「是的。」

「抽菸嗎？」梅森問，然後打開辦公室的菸盒。

「謝謝，我有慣用的品牌。」她從皮包拿出一包新的香菸，撕開一角，抽出一根菸，傾

身靠近梅森的火柴。

「好，」梅森說著，向後靠回椅子上。「妳的姊妹有什麼事嗎？」

「她失蹤了。」

「以前有過嗎？」

「沒有。」

「她的名字叫什麼呢？」

「媚依。」

「結婚了嗎？」

「沒有。」

「如何失蹤的呢？」

西維亞·菲爾發出一聲急促而神經質的笑，然後說：「我不太適應你這連珠炮似的追問。我可以用自己的方式說明嗎？」

「當然可以。」

「我住在北梅沙，並且……」

「北梅沙在哪裏？」梅森插嘴說。「我想不起這個地方。」

「你不會想起來的，」她說。「它在加州的北部，遠離主要公路，在偏僻的鄉下，已有